

3. — aux avantages que le Danemark a accordés ou pourra à l'avenir accorder à la Norvège ou à la Suède ou à ces deux Pays, tant que les mêmes avantages n'auront été accordés à aucun autre Etat.

Abstraction faite des clauses relatives aux droits douaniers et au traitement douanier, les dispositions du présent Traité ne seront pas appliquées au Groenland où le commerce et la navigation sont réservés à l'Etat danois.

Article XVI.

Les Etats Contractantes conviennent le soumettre à l'arbitrage tous les différends qui surgiraient entre Eux à propos de l'application ou de l'interprétation des prescriptions de tous traités et conventions conclus ou à conclure, y compris le présent Traité, et qui n'auraient pu être réglés à l'amiable dans un délai raisonnable par les procédés diplomatiques ordinaires.

Cette disposition s'appliquera également en cas de besoin à la question préalable de savoir si le différend se rapporte à l'interprétation ou à l'application des dits traités et conventions.

La décision du tribunal arbitral obligera les Parties. Pour chaque litige le tribunal arbitral sera formé sur la demande d'un des Etats Contractants et de la façon suivante:

Dans le délai de trois mois à dater du dépôt de la demande, chaque Etat désignera son arbitre qui pourra également être choisi parmi les ressortissants d'un Etat tiers. Si les deux Etats ne s'entendent pas, dans les trois mois à dater du dépôt de la demande, sur le délai dans lequel les deux arbitres devront avoir rendu leur décision, ou si les deux arbitres ne parviennent pas à régler le litige dans le délai à eux imparti, les deux Etats choisiront pour tiers arbitre un ressortissant d'un Etat tiers. Si les Etats ne tombent pas d'accord sur le choix du tiers arbitre dans le délai de deux mois à dater du jour où aura été formulé la demande de la nomination d'un tiers arbitre, ils prieront en commun ou,

3) de Fordele, som Danmark har tilstaaet eller i Fremtiden maatte tilstaa Norge eller Sverige eller begge disse Lande, saalænge de samme Fordele ikke er givet til nogen anden Stat.

Bortset fra Bestemmelserne vedrørende Toldafgifter og Toldbehandling skal nærværende Traktats Bestemmelser ikke finde Anvendelse paa Grønland, hvor Handelen og Skibsfarten er forbeholdt den danske Stat.

Artikel XVI.

De kontraherende Stater er enige om at lade afgøre ved Voldgift enhver Tvist, som maatte opstaa mellem dem med Hensyn til Anvendelsen eller Fortolkningen af Bestemmelserne i alle Traktater og Konventioner, som er eller maatte blive afsluttet, indbefattet nærværende Traktat, og som ikke inden en rimelig Tid har kunnet løses paa venskabelig Maade ad sædvanlig diplomatisk Vej.

Denne Bestemmelse finder om fornødent ogsaa Anvendelse paa det preliminaire Spørgsmaal om, hvorvidt en Tvist gælder Fortolkningen eller Anvendelsen af saadanne Traktater eller Konventioner.

Voldgiftsrettens Afgørelse binder Parterne. Voldgiftsretten skal for hvert Tvistemaal udnævnes efter Begøring af den ene af de kontraherende Stater og paa følgende Maade:

Inden et Tidsrum af tre Maaneder regnet fra Begøringens Fremsættelse skal hver Stat udpege sin Voldgiftsmand, som ogsaa kan vælges blandt en tredie Stats Borgere. Hvis de to Stater ikke inden tre Maaneder fra Voldgiftsbegøringens Fremsættelse bliver enig om den Frist, inden hvilken Voldgiftsmændene skal have afgivet deres Kendelse, eller hvis det ikke lykkes de to Voldgiftsmænd at afgøre Tvisten inden den Frist, som er foreskrevet dem, skal de to Stater som tredie Voldgiftsmand vælge en Statsborger i en tredie Stat. Hvis Staterne ikke bliver enige om Valget af den tredie Voldgiftsmand inden en Frist af to Maaneder regnet fra den Dag, paa hvilken Begøringen om Udnævnelsen af en tredie Voldgiftsmand